



MANITOBA

THE CONGREGATION ETZ CHAYIM AMALGAMATION ACT

S.M. 2002, c. 51

LOI SUR LA FUSION DE LA CONGRÉGATION ETZ CHAYIM

L.M. 2002, c. 51

As of 30 May 2024, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below.

It is the first version and has not been amended.

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 30 mai 2024. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

Il s'agit de la première version; elle n'a fait l'objet d'aucune modification.

LEGISLATIVE HISTORY

The Congregation Etz Chayim Amalgamation Act

Enacted by
SM 2002, c. 51

Proclamation status (for provisions in force by proclamation)

HISTORIQUE

Loi sur la fusion de la Congrégation Etz Chayim

Édictée par
L.M. 2002, c. 51

État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

CHAPTER 51

THE CONGREGATION ETZ CHAYIM AMALGAMATION ACT

(Assented to August 9, 2002)

WHEREAS the congregations known as Beth Israel Congregation, Bnay Abraham Synagogue and Rosh Pina Congregation have carried on the conduct and practice of the Jewish faith as separate congregations in north Winnipeg;

AND WHEREAS it is considered essential and beneficial to each congregation and the Jewish community in Winnipeg in general, and in north Winnipeg in particular, that they merge to form one congregation that will continue the conduct and practice of the Jewish faith in succession to them;

AND WHEREAS certain real property and other assets of Beth Israel Congregation are held through two corporations without share capital, Hebrew Sick Benefit Association of Winnipeg and H S B A Synagogue Inc., whose members are the members of the Beth Israel congregation;

AND WHEREAS Bnay Abraham Synagogue has in the past been known as the West Kildonan Synagogue Society and certain of its real property is held through an incorporated body under *The Religious Societies' Lands Act*, Trustees of the West Kildonan Synagogue Society, a religious society, in the Municipality of West Kildonan, in the Province of Manitoba, and certain of its real property is held under that Act and registered in the name of David Thompson, Jacob Shulman, Elias

CHAPITRE 51

LOI SUR LA FUSION DE LA CONGRÉGATION ETZ CHAYIM

(Date de sanction : 9 août 2002)

Attendu :

que les congrégations connues sous les noms de Beth Israel Congregation, de Bnay Abraham Synagogue et de Congrégation Rosh Pina ont favorisé et promu l'essor de la religion juive à titre de congrégations distinctes dans le quartier nord de Winnipeg;

qu'il est important et bénéfique pour chaque congrégation et pour la collectivité juive de Winnipeg en général, mais plus particulièrement pour la collectivité située dans le quartier nord de Winnipeg, de fusionner afin de former une congrégation qui continuera à favoriser et à promouvoir l'essor de la religion juive;

que certains biens réels et autres biens de la Beth Israel Congregation sont détenus par l'intermédiaire de deux corporations sans capital-actions, la Hebrew Sick Benefit Association of Winnipeg et la H S B A Synagogue Inc., dont les membres sont ceux de la Beth Israel Congregation;

que la Bnay Abraham Synagogue s'appelait auparavant la West Kildonan Synagogue Society et que certains de ses biens réels sont détenus par l'intermédiaire d'un organisme constitué en corporation sous le régime de la *Loi sur les*

Weinberg, and Nathan Elkin, all of the City of Winnipeg, Trustees of the West Kildonan Synagogue Society, and the Society also incorporated a second body under that Act, Trustees of the West Kildonan Synagogue Society, a religious society, of the City of Winnipeg, in the Province of Manitoba, which holds no real property;

AND WHEREAS Rosh Pina Congregation is a corporation without share capital that was continued under a special Act of the Legislature;

AND WHEREAS at votes taken at separate meetings held on April 15, 2002 the members of Beth Israel Congregation, Bnay Abraham Synagogue, and Rosh Pina Congregation approved the merger of the congregations under the name "Congregation Etz Chayim" and approved an agreement in principle setting out the terms of the merger, including the amalgamation of the five amalgamating corporations referred to in section 1;

AND WHEREAS, among other matters, the agreement in principle establishes an interim board whose duties include determining the specific means by which the merger is to be effected, grants power of attorney to the interim board on behalf of the three congregations, and provides that the interim board is to examine the advisability of petitioning the Legislature for special legislation to effect the merger;

AND WHEREAS the interim board has determined that it is advisable to so petition, and the three congregations and five amalgamating corporations have petitioned for special legislation in respect of the matters set out in this Act, and it is appropriate to grant the petition;

biens-fonds des communautés religieuses, à savoir les fiduciaires de la West Kildonan Synagogue Society, société religieuse située dans la municipalité de West Kildonan, au Manitoba, et que certains de ses biens réels sont détenus sous le régime de cette loi et enregistrés au nom de David Thompson, Jacob Shulman, Elias Weinberg et Nathan Elkin, tous de la ville de Winnipeg, fiduciaires de la West Kildonan Synagogue Society et que la corporation a également constitué en corporation un autre organisme sous le régime de la même loi, à savoir les fiduciaires de la West Kildonan Synagogue Society, société religieuse située dans la ville de Winnipeg, au Manitoba, qui ne détient pas de biens réels;

que la Congrégation Rosh Pina est une corporation sans capital-actions qui a été maintenue sous le régime d'une loi spéciale de la Législature;

que lors de votes ayant eu lieu à des réunions séparées le 15 avril 2002, les membres de la Beth Israel Congregation, de la Bnay Abraham Synagogue et de la Congrégation Rosh Pina ont approuvé la fusion de ces congrégations sous le nom de « Congregation Etz Chayim » et qu'ils ont approuvé un accord de principe énonçant les conditions de la fusion, y compris la fusion des cinq corporations fusionnantes mentionnées à l'article 1;

que, entre autres, l'accord de principe constitue un conseil intérimaire chargé de décider par quels moyens précis la fusion se fera, confère une procuration au conseil intérimaire au nom des trois congrégations et oblige également le conseil intérimaire à se pencher sur l'opportunité de présenter une pétition à la Législature en vue de l'édiction d'une loi spéciale donnant effet à la fusion;

que le conseil intérimaire a décidé qu'il était opportun de présenter une pétition et que les trois congrégations et les cinq corporations fusionnantes ont demandé l'édiction d'une loi spéciale à l'égard des questions prévues par la présente loi et qu'il est à propos d'accéder à leur demande,

THEREFORE HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Meaning of "amalgamating corporations"

1 In this Act, "amalgamating corporations" means

(a) Hebrew Sick Benefit Association of Winnipeg, a corporation without share capital incorporated under *The Charitable Associations Act*, R.S.M. 1902, c. 18;

(b) H S B A Synagogue Inc., a corporation without share capital incorporated under *The Companies Act*, R.S.M. 1970, c. C160;

(c) Trustees of the West Kildonan Synagogue Society, a religious society, in the Municipality of West Kildonan, in the Province of Manitoba, a body corporate incorporated under *The Religious Societies' Lands Act*, R.S.M. 1954, c. 225;

(d) Trustees of the West Kildonan Synagogue Society, a religious society, of the City of Winnipeg, in the Province of Manitoba, a body corporate incorporated under *The Religious Societies' Lands Act*, R.S.M. 1970, c. R70; and

(e) Rosh Pina Congregation, a corporation without share capital continued under *The Rosh Pina Congregation Incorporation Act*, R.S.M. 1990, c. 153.

Sens de « corporations fusionnantes »

1 Dans la présente loi, « corporations fusionnantes » s'entend :

a) de la Hebrew Sick Benefit Association of Winnipeg, corporation sans capital-actions incorporée en vertu de *The Charitable Associations Act*, c. 18 des R.S.M. 1902;

b) de la H S B A Synagogue Inc., corporation sans capital-actions incorporée en vertu de *The Companies Act*, c. C160 des R.S.M. 1970;

c) des fiduciaires de la West Kildonan Synagogue Society, société religieuse, située dans la ville de Winnipeg, au Manitoba, personne morale incorporée en vertu de *The Religious Societies Lands Act*, c. 225 des R.S.M. 1954;

d) des fiduciaires de la West Kildonan Synagogue Society, société religieuse située dans la ville de Winnipeg, au Manitoba, personne morale incorporée en vertu de *The Religious Societies Lands Act*, c. R70 des R.S.M. 1970;

e) de la Congrégation Rosh Pina, corporation sans capital-actions maintenue en vertu de la *Loi constituant en corporation la Congrégation Rosh Pina*, c. 153 des L.R.M. 1990.

Amalgamation and continuation

2(1) The amalgamating corporations are amalgamated and continued as one corporation without share capital named "Congregation Etz Chayim".

Fusion et maintien

2(1) Les corporations fusionnantes sont fusionnées et maintenues en une corporation sans capital-actions sous le nom de « Congregation Etz Chayim ».

Members

2(2) The members of Congregation Etz Chayim are those persons who

(a) when this Act comes into force are members of Beth Israel Congregation, Bnay Abraham Synagogue and Rosh Pina Congregation; and

Membres

2(2) Sont membres de la Congrégation Etz Chayim les personnes qui :

a) sont membres de la Beth Israel Congregation, de la Bnay Abraham Synagogue et de la Congrégation Rosh Pina au moment où la présente loi entre en vigueur;

(b) may join as members of Congregation Etz Chayim from time to time after this Act comes into force.

b) peuvent devenir membres de la Congrégation Etz Chayim après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Application of Corporations Act

2(3) *The Corporations Act* applies to Congregation Etz Chayim.

Application de la Loi sur les corporations

2(3) La *Loi sur les corporations* s'applique à la Congrégation Etz Chayim.

Purposes of Congregation Etz Chayim

3 Congregation Etz Chayim is to carry on the practice of the Jewish faith committed to Torah (learning and tradition), Avodah (prayer and spirituality) and Gemilut Hasadim (acts of loving kindness) and, in accordance with the principles of the United Synagogue of Conservative Judaism and any other principles approved by the members, is to strive to foster participation and a strong identification with Jewish practice, tradition and the State of Israel.

Objet de la Congrégation

3 La Congrégation Etz Chayim promeut la religion juive selon les enseignements et la tradition de la Torah, la prière et la spiritualité de l'Avodah et les actes de bonté bienveillante de la Guémiloute Hassadim et, selon les principes du United Synagogue of Conservative Judaism et tout autre principe approuvé par les membres, encourage vivement les membres à participer et à s'identifier fortement à la religion et à la tradition juives ainsi qu'à l'État d'Israël.

First directors

4(1) The first directors of Congregation Etz Chayim are Reeva Abrams, Norman David Freedman, Gail Sandra Hechter, Barbara Roselyn Hirt, Sidney Morley Kasner, Howard Kideckel, Susan Lipnowski, Marilyn Melnyk, Ralph David Neuman, David Perlov, Irwin Louis Permut, Joe Reisen, Sid Rosenhek, Randy Schwartz, Merrill Shulman, Morris Silver, Richard Allen Stokoloff and Esther Sztulwark, all of the City of Winnipeg, in the Province of Manitoba.

Premiers administrateurs

4(1) Les premiers administrateurs de la Congrégation Etz Chayim sont Reeva Abrams, Norman David Freedman, Gail Sandra Hechter, Barbara Roselyn Hirt, Sidney Morley Kasner, Howard Kideckel, Susan Lipnowski, Marilyn Melnyk, Ralph David Neuman, David Perlov, Irwin Louis Permut, Joe Reisen, Sid Rosenhek, Randy Schwartz, Merrill Shulman, Morris Silver, Richard Allan Stokoloff et Esther Sztulwark, tous de la ville de Winnipeg, au Manitoba.

Powers of first directors

4(2) Subject to *The Corporations Act*, the first directors may

- (a) exercise the powers of Congregation Etz Chayim directly or indirectly through its employees and agents;
- (b) direct the management of the congregation's affairs; and
- (c) by resolution,
 - (i) appoint officers,
 - (ii) appoint an auditor to hold office until the first meeting of members, and

Pouvoirs des premiers administrateurs

4(2) Sous réserve de la *Loi sur les corporations*, les premiers administrateurs peuvent :

- a) exercer les pouvoirs de la Congrégation Etz Chayim directement ou indirectement par l'intermédiaire des employés ou des mandataires de celle-ci;
- b) gérer les affaires de la Congrégation;
- c) par résolution :
 - (i) nommer des dirigeants,
 - (ii) nommer un vérificateur dont le mandat expirera à la première assemblée annuelle,

(iii) make, amend, or repeal any by-laws that regulate the congregation's affairs.

(iii) prendre, modifier ou abroger des règlements administratifs portant sur les affaires internes de la corporation.

Non-profit corporation

5 Congregation Etz Chayim must carry on its activities without pecuniary gain to its members and is to use any profits or other gains it may realize to carry out its purposes.

Corporation à but non lucratif

5 La Congrégation Etz Chayim poursuit son activité sans que ses membres en tirent profit sur le plan pécuniaire et utilise les bénéfices ou autres gains réalisables afin que soit accompli son objet.

Authorized activities

6 The activities that Congregation Etz Chayim may carry on are those activities of a charitable, religious, educational or philanthropic nature that are consistent with its purposes, including, but not limited to,

Activités autorisées

6 La Congrégation Etz Chayim peut exercer des activités à caractère charitable, religieux, éducatif ou philanthropique qui sont compatibles avec son objet, notamment :

(a) the promotion, encouragement, assistance and conduct of the public worship and practice of Judaism;

a) promouvoir et favoriser les services religieux et la pratique du Judaïsme;

(b) the provision of education, including education in the customs, usage and methods of Judaism;

b) offrir de l'enseignement, y compris celui des coutumes, des usages et des pratiques du Judaïsme;

(c) the acquisition, establishment, construction, maintenance and conduct of synagogues in Manitoba;

c) acquérir, établir, bâtir, entretenir et diriger des synagogues au Manitoba;

(d) the acquisition, establishment, construction and maintenance of cemeteries;

d) acquérir, établir, bâtir, entretenir des cimetières;

(e) the acquisition, holding, maintenance, sale, leasing or other disposition of, or dealing in, any other personal or real property in furtherance of its purposes; and

e) acquérir, détenir, entretenir, vendre, louer d'autres biens personnels ou réels ou faire toute autre opération à leur égard pour l'avancement de son objet;

(f) the acquisition and holding of shares or memberships in corporations or other bodies that carry out any of the undertakings described in clauses (a) to (e).

f) acquérir ou détenir des actions ou des parts de corporations ou d'autres organismes qui exercent l'une des entreprises mentionnées aux alinéas a) à e).

Effect of amalgamation

7(1) For greater certainty,

Effet de la fusion

7(1) Il est entendu :

(a) on the day this Act comes into force,

a) qu'au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi :

(i) the property of each amalgamating corporation continues to be the property of the

amalgamated corporation, Congregation Etz Chayim, and

(ii) Congregation Etz Chayim is liable for the obligations of each amalgamating corporation;

(b) this Act does not affect an existing cause of action or claim against, or liability to prosecution on the part of, any of the amalgamating corporations; and

(c) after this Act comes into force,

(i) a civil, criminal or administrative action or proceeding pending by or against an amalgamating corporation may continue to be prosecuted by or against Congregation Etz Chayim, and

(ii) a conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against any amalgamating corporation may be enforced by or against Congregation Etz Chayim.

Vesting of specific properties

7(2) Without limiting the generality of clause (1)(a), all the right, title and interest of the West Kildonan Synagogue Society in and to any real or personal property is transferred to and vested in Congregation Etz Chayim without further act, conveyance or deed, to and for the absolute use and benefit of Congregation Etz Chayim, its successors and assigns. This includes, but is not limited to, the following real property:

(a) any real property registered in the name of Trustees of the West Kildonan Synagogue Society, a religious society, in the Municipality of West Kildonan, in the Province of Manitoba;

(b) any real property registered in the name of David Thompson, Jacob Shulman, Elias Weinberg, and Nathan Elkin, all of the City of Winnipeg, Trustees of the West Kildonan Synagogue Society.

(i) les biens de chaque corporation fusionnante appartiennent à la corporation issue de la fusion, à savoir la Congrégation Etz Chayim,

(ii) la Congrégation Etz Chayim est responsable des obligations de chaque corporation fusionnante;

b) que la présente loi ne porte pas atteinte aux causes d'actions déjà nées et concernant les corporations fusionnantes;

c) qu'après l'entrée en vigueur de la présente loi :

(i) la Congrégation Etz Chayim remplace toute corporation fusionnante dans les poursuites civiles, criminelles ou administratives engagées par ou contre celle-ci,

(ii) toute décision, judiciaire ou quasi-judiciaire, rendue en faveur d'une corporation fusionnante ou contre elle est exécutoire à l'égard de la Congrégation Etz Chayim.

Dévolution de biens précis

7(2) Sans préjudice de la portée générale de l'alinéa (1)a), tous les droits, titres, intérêts de la West Kildonan Synagogue Society relatifs à des biens réels ou personnels sont transférés et dévolus à la Congrégation Etz Chayim sans autres formalités, et ce, pour son usage et son profit absolu et ceux de ses successeurs ainsi que de ses ayant-droits. Sont notamment visés :

a) tous les biens réels enregistrés au nom des fiduciaires de la West Kildonan Synagogue Society, société religieuse située dans la municipalité de West Kildonan, au Manitoba;

b) tous les biens réels enregistrés au nom de David Thompson, Jacob Shulman, Elias Weinberg et Nathan Elkin, tous de la ville de Winnipeg et fiduciaires de la West Kildonan Synagogue Society.

Approval of Court of King's Bench not required

7(3) Despite *The Religious Societies' Lands Act*, the transfer and vesting of the real property described in subsection (2) is not subject to the prior approval of a judge of the Court of King's Bench.

Registration of Act not required

7(4) For the purposes of every Act affecting the title to property, both real and personal, the vesting of title in Congregation Etz Chayim of every property affected by subclause (1)(a)(i) or subsection (2) is effective without the registration or filing of this Act, or any other instrument, document or certificate showing a change of title, in any public office whatsoever within the jurisdiction of the Province of Manitoba.

Rights of certain third parties unaffected

7(5) Nothing in this Act affects the rights of any person having a claim against David Thompson, Jacob Shulman, Elias Weinberg and Nathan Elkin, in their capacity as trustees of the West Kildonan Synagogue Society under *The Religious Societies' Lands Act*. All such rights as may be enforceable in Manitoba may be asserted against Congregation Etz Chayim, and it is responsible for the debts, liabilities and obligations of David Thompson, Jacob Shulman, Elias Weinberg and Nathan Elkin in that capacity.

Dissolution

8 In the event of the dissolution or winding up of Congregation Etz Chayim, its assets, after the payment of all of its debts and liabilities, must be distributed to one or more recognized charitable organizations in Canada that have similar purposes to those of Congregation Etz Chayim.

Coming into force

9 This Act comes into force on the day it receives royal assent.

Approbation de la Cour du Banc du Roi

7(3) Malgré la *Loi sur les congrégations des communautés religieuses*, le transfert et la dévolution des biens réels mentionnés au paragraphe (2) ne sont pas soumis à l'approbation préalable d'un juge de la Cour du Banc du Roi.

Enregistrement de la présente loi

7(4) Pour l'application de toute autre loi ayant trait aux titres de propriété de biens réels ou personnels, il n'est pas nécessaire d'enregistrer ou de déposer, à un bureau public de la province du Manitoba, la présente loi ou un autre instrument, document ou certificat indiquant le changement de titre pour que le titre d'un bien que vise le sous-alinéa (1)a(i) ou le paragraphe (2) soit dévolu à la Congrégation Etz Chayim.

Droits des tiers

7(5) La présente loi ne porte pas atteinte aux droits des personnes ayant une créance à l'égard de David Thompson, Jacob Shulman, Elias Weinberg ou Nathan Elkin à titre de fiduciaires de la West Kildonan Synagogue Society en vertu de la *Loi sur les biens-fonds des communautés religieuses*. Cependant, ceux de ces droits qui sont exécutoires au Manitoba peuvent être opposés à la Congrégation Etz Chayim; celle-ci est responsable des dettes et des obligations des personnes susmentionnées.

Dissolution

8 En cas de dissolution ou de liquidation, les biens de la Congrégation Etz Chayim sont, après acquittement de l'ensemble des dettes de celle-ci, distribués à un ou à plusieurs organismes de bienfaisance reconnus situés au Canada et dont les objets sont semblables aux siens.

Entrée en vigueur

9 La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.